

Shandon EZ Single and Double Cytofunnel® Sample Chambers Instructions for use

(Note - the numbered steps in this document refer to label instruction illustrations)

For use with Shandon Cytospin® cytocentrifuge

1 To Load the EZ Cytofunnel: Fit the glass slide into the slide support. Make sure the slide is correctly oriented i.e. with the frosted label end to the top and the frosted side towards the EZ Cytofunnel. The slide should be located behind the slide stops and against the back of the slide support.

2 Close the EZ Cytofunnel.

Note

1 Disposable EZ Cytofunnels have filter cards permanently attached to simplify loading and unloading the slide and are designed to be used only once.

3 To load the Shandon Cytospin Sealed Head, remove the lid and place up to 12 assembled EZ Cytofunnels into the slots. Make sure the assembled EZ Cytofunnels are correctly fitted into the Sealed Head and that they remain tilted forward.

Note

1 When an EZ Cytofunnel is placed into the Slide Plate in the Sealed Head, the chamber is kept at a suitable angle to keep the sample away from the slide. When the Shandon Cytospin is started, the EZ Cytofunnel swings into an upright position that allows the sample to be spun onto the slide.

4 To load the samples, make sure that the EZ Cytofunnel assembly is in the rest (tilted) position and use a pipette to carefully load the EZ Cytofunnel with between 0.1ml and 0.5ml (max.) of cells in suspension.

Note

1 Do not fill the EZ Cytofunnels with more than the amounts specified below:
EZ Single Cytofunnel (white filter card) 0.5ml maximum
EZ Single Cytofunnel (brown filter card) 0.4ml maximum
EZ Double Cytofunnel 0.25ml maximum in each side

5 Fit the cap on each EZ Cytofunnel to avoid spillage.

6 Make sure that the EZ Cytofunnels are evenly distributed in the Sealed Head, to ensure the Sealed Head is balanced. For example, place EZ Cytofunnels into positions 1, 5 and 9 if only three EZ Cytofunnels are available, or positions 1, 4, 7 and 10 if only 4 EZ Cytofunnels are available.

7 Replace the lid of the Sealed Head and push down the centre button to lock.

8 Place the Sealed Head into the Shandon Cytospin.

9 Start the appropriate program.



DO NOT RUN FOR MORE THAN 60 MINUTES

- 10 When the Shandon Cytospin has stopped spinning, remove the Sealed Head to a safe and convenient area. Make sure the Sealed Head is kept level.
- 11 Remove the lid of the Sealed Head. (Pull the centre button to unlock it).
- 12 Remove each EZ Cytofunnel assembly in turn from the Sealed Head.
- 13 To remove the slide from the EZ Cytofunnel, press the thumb pad release lever to open the slide support.
- 14 Remove each slide by lifting the slide up and away from the EZ Cytofunnel to avoid smearing the cells.
- 15 Discard the Disposable Cytofunnel directly into the appropriate waste receptacle depending on the specimens and materials used, according to your local laboratory procedure.
- 16 Allow the liquid that remains on the slide to evaporate quickly. Place the slide in 95% alcohol. Stain the slide as required.

Note

1 The slide can be spray fixed before staining.



SINGLE USE ONLY - Do not use the EZ Single or Double Cytofunnel more than once.

Store unused EZ Cytofunnels in a clean, dry environment before use.



MAKE SURE THAT GOOD LABORATORY PRACTICE IS FOLLOWED WHEN POTENTIALLY HAZARDOUS MATERIALS ARE HANDLED

For full instructions describing the use of the Shandon Cytospin, please refer to the Operator Guide.

Clinical Diagnostics
Anatomical Pathology
171 Industry Drive
Pittsburgh
PA 15275, USA
Tel: 1-800-547-7429
+1 412 788 1133
Fax: +1 412 788 1138
www.thermo.com/shandon

Thermo
ELECTRON CORPORATION

Clinical Diagnostics
Anatomical Pathology
93-96 Chadwick Road
Astmoor, Runcorn
Cheshire, WA7 1PR, UK
Tel: +44 (0) 1928 566611
Fax: +44 (0) 1928 565845
www.thermo.com/shandon

Chambre à échantillon simple et double Shandon EZ Cytofunnel® Instructions d'utilisation

(Remarque : les étapes numérotées dans ce document renvoient aux illustrations d'utilisation imprimées sur les étiquettes)

Pour une utilisation avec la Shandon Cytospin®

- 1 Pour charger l'EZ Cytofunnel : placer la lame de microscope sur le support de lame du Cytofunnel. Vérifier que la lame soit correctement orientée ; il faut pour cela que la surface dépolie de la lame soit placée vers le haut et la surface d'écriture visible (orientée vers l'utilisateur). La lame doit être maintenue par les encoches du support de lame.
- 2 Refermer l'EZ Cytofunnel.

Remarque

- 1 Les EZ Cytofunnels jetables sont équipés de cartes filtres intégrées pour simplifier le chargement et le déchargement des lames. Ils sont conçus pour un usage unique.
- 3 Pour charger le rotor étanche de la centrifugeuse Shandon Cytospin, retirer le couvercle et placer jusqu'à 12 EZ Cytofunnels assemblés dans les emplacements prévus à cet effet. S'assurer que les EZ Cytofunnels assemblés sont correctement installés dans le rotor étanche et qu'ils restent inclinés vers l'avant.

Remarque

- 1 Quand un EZ Cytofunnel est placé sur la couronne du rotor, l'échantillon au repos est positionné à un angle suffisant pour éviter tout contact avec la lame de microscope. Quand la Shandon Cytospin démarre, l'EZ Cytofunnel bascule en position verticale, ce qui permet à l'échantillon d'être centrifugé sur la lame.
- 4 Pour charger les échantillons, s'assurer que l'EZ Cytofunnel se trouve en position de repos (inclinée) et utiliser une pipette pour charger soigneusement l'EZ Cytofunnel et le remplir de 0,1 à 0,5 ml (max.) de cellules en suspension.

Remarque

- 1 Ne pas dépasser les quantités ci-dessous lors du remplissage des EZ Cytofunnels :

<i>ZE Cytofunnel simple (carte filtre blanche)</i>	<i>0,5 ml maximum</i>
<i>EZ Cytofunnel simple (carte filtre marron)</i>	<i>0,4 ml maximum</i>
<i>EZ Cytofunnel double</i>	<i>0,25 ml maximum de chaque côté</i>

- 5 Placer un bouchon sur chaque EZ Cytofunnel pour éviter toute contamination ou débordement.
- 6 Pour équilibrer correctement le rotor, veiller à bien répartir les EZ Cytofunnels sur la couronne du rotor. Par exemple, placer les EZ Cytofunnels aux positions 1, 5 et 9 si seulement trois EZ Cytofunnels sont disponibles ou aux positions 1, 4, 7 et 10 si 4 EZ Cytofunnels seulement sont utilisés.

- 7 Replacer le couvercle du rotor étanche et appuyer sur le bouton central pour le verrouiller.
- 8 Placer le rotor étanche dans la Shandon Cytospin.
- 9 Démarrer le programme approprié.



NE PAS UTILISER DES TEMPS DE CENTRIFUGATION SUPÉRIEURS À 60 MINUTES.

- 10 Lorsque la Shandon Cytospin s'est immobilisée, retirer le rotor étanche pour le placer dans un endroit sûr et adapté. Veiller à le placer à l'horizontale.
- 11 Retirer le couvercle du rotor étanche. (Appuyer sur le bouton central pour le déverrouiller).
- 12 Retirer chaque EZ Cytofunnel du rotor étanche, en les sortant un par un.
- 13 Pour retirer la lame de l'EZ Cytofunnel, appuyer sur le levier de déverrouillage afin d'ouvrir le support de lame.
- 14 Retirer chaque lame en la soulevant vers le haut tout en l'éloignant de l'EZ Cytofunnel de façon à ne pas renverser les cellules.
- 15 Jeter directement le Cytofunnel usagé dans le récipient à déchets approprié, selon les échantillons et les matériels utilisés, conformément aux procédures du laboratoire.
- 16 Laisser s'évaporer le liquide encore présent sur la lame. Placer la lame dans une solution à base de 95 % d'alcool. Colorer la lame de manière appropriée.

Remarque

- 1 La lame peut être recouverte d'un fixateur en aérosol avant d'être colorée.



USAGE UNIQUE - Ne pas réutiliser l'EZ Cytofunnel simple ou double.

Stocker les EZ Cytofunnels inutilisés dans un endroit sec et propre avant usage.



VEILLER À RESPECTER LES BONNES PRATIQUES DE LABORATOIRE LORSQUE DES MATÉRIELS POTENTIELLEMENT DANGEREUX SONT MANIPULÉS.

Pour des instructions complètes concernant l'utilisation de la Shandon Cytospin, se reporter au Manuel de l'opérateur.

Shandon EZ Cytofunnel® Einfach- und Doppel-Probenkammern Gebrauchsanleitung

(Hinweis - die nummerierten Schritte in diesem Dokument beziehen sich auf die Illustrationen des Verpackungslabels)

Zum Gebrauch mit der Shandon Cytospin® Zytozentrifuge

1 EZ Cytofunnel bestücken: Objektträger in die Haltevorrichtung einsetzen. Sicherstellen, dass der Objektträger korrekt ausgerichtet ist, d. h. mit der Beschriftung nach oben und der matten Seite zum EZ Cytofunnel hin. Der Objektträger sollte sich hinter den Objektträgerhalterungen befinden und an der Rückseite der Haltevorrichtung aufliegen.

2 EZ Cytofunnel schließen.

Hinweis

1 Zum einfacheren Einsetzen und Herausnehmen des Objektträgers sind EZ Einfach-Cytofunnel mit Filterkarten versehen. Sie sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt.

3 Zum Beladen des Shandon Cytospin Rotorkopfes den Deckel entfernen und bis zu 12 zusammengesetzte EZ Cytofunnel in die Schlitze setzen. Sicherstellen, dass die zusammengesetzten EZ Cytofunnel richtig in den geschlossenen Rotorkopf eingesetzt wurden und dass sie nach vorn geneigt sind.

Hinweis

1 Wenn ein EZ Cytofunnel in die Schlitze des Rotorkopfes eingesetzt wird, wird die Probenkammer in einem geeigneten Winkel gehalten, um die Probe vom Objektträger fernzuhalten. Nach dem Start der Shandon Cytospin schwingt der EZ Cytofunnel in eine senkrechte Position, wodurch die Probe auf den Objektträger zentrifugiert werden kann.

4 Beim Einfüllen der Proben sicherstellen, dass der EZ Cytofunnel sich in Ruheposition befindet (geneigt) und mit Hilfe einer Pipette vorsichtig zwischen 0,1 ml und 0,5 ml (max.) der Zellsuspension in den EZ Cytofunnel füllen.

Hinweis

1 In die Cytofunnel nicht mehr als die unten angegebene Menge füllen:

EZ Einfach-Cytofunnel (weiße Filterkarte)	maximal 0,5 ml
EZ Einfach-Cytofunnel (braune Filterkarte)	maximal 0,4 ml
EZ Doppel-Cytofunnel	maximal 0,25 ml in jede Seite

5 EZ Cytofunnel verschließen, um ein Auslaufen zu vermeiden.

6 Sicherstellen, dass die EZ Cytofunnel im Rotorkopf gleichmäßig verteilt sind, um zu gewährleisten, dass dieser austariert ist. EZ Cytofunnel beispielsweise in die Positionen 1, 5 und 9 setzen, wenn nur drei EZ Cytofunnel verwendet werden, oder in die Positionen 1, 4, 7 und 10, wenn nur 4 EZ Cytofunnel verwendet werden.

- Den Deckel des Rotorkopfes wieder aufsetzen und den Knopf zur Verriegelung in der Mitte herunterdrücken.
- Den Rotorkopf in die Shandon Cytospin einsetzen.
- Entsprechendes Programm starten.



NICHT LÄNGER ALS 60 MINUTEN LAUFEN LASSEN

- Nach der Zentrifugation den Rotorkopf aus der Shandon Cytospin entnehmen und zum Entladen an einen geeigneten Ort bringen. Sicherstellen, dass der Rotorkopf in waagerechter Position bleibt.
- Den Deckel des Rotorkopfes abnehmen. (Den Knopf in der Mitte zur Entriegelung hochziehen).
- Die EZ Cytofunnel nacheinander aus dem Rotorkopf entnehmen.
- Zum Entfernen des Objektträgers aus dem EZ Cytofunnel den Halterungsclip drücken, um die Objektträgerhalterung zu öffnen.
- Den Objektträger anheben und aus dem EZ Cytofunnel herausnehmen, um ein Verschmieren der Zellen zu vermeiden.
- Die Einfach-Cytofunnel gemäß der örtlichen Laborpraktiken ordnungsgemäß entsorgen.
- Die auf dem Objektträger verbleibende Flüssigkeit schnell verdunsten lassen. Den Objektträger in 95% Alkohol geben. Den Objektträger wie erforderlich färben.

Hinweis

1 Der Objektträger kann vor der Färbung sprayfixiert werden.



NUR FÜR DEN EINMALIGEN GEBRAUCH - Die EZ Einfach- oder Doppel-Cytofunnel dürfen nicht mehr als einmal verwendet werden.

Unbenutzte EZ Cytofunnel vor Gebrauch an einem sauberen und trockenen Ort lagern.



ES MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS BEI DER HANDHABUNG VON POTENZIELLEN GEFÄHRSTOFFEN GEEIGNETE LABORPRAKTIKEN BEFOLGT WERDEN

Vollständige Anweisungen hinsichtlich des Gebrauchs der Shandon Cytospin sind der Bedienungsanleitung zu entnehmen.

Instrucciones de uso de las cámaras de muestras o citocontenedores Shandon EZ Cytofunnel® sencillos y dobles

(Nota: los pasos numerados del documento se corresponden con las ilustraciones de instrucciones de la etiqueta)

Para utilizar con la citocentrífuga Shandon Cytospin®

1 Para cargar el citocontenedor EZ Cytofunnel: coloque el portaobjetos en su soporte. Asegúrese de orientar el portaobjetos correctamente, es decir, con el borde del rótulo esmerilado hacia arriba y el lado esmerilado hacia el citocontenedor EZ Cytofunnel. El portaobjetos debe colocarse detrás de los topes y contra la parte trasera del soporte de portaobjetos.

2 Cierre el citocontenedor EZ Cytofunnel.

Nota

1 Los citocontenedores EZ Cytofunnel desechables están diseñados para un único uso y tienen filtros permanentes que simplifican la carga y descarga del portaobjetos.

3 Para cargar el rotor sellado Shandon Cytospin, abra la tapa y coloque hasta 12 citocontenedores EZ Cytofunnel ya montados en las ranuras. Compruebe que los citocontenedores EZ Cytofunnel encajan correctamente en el rotor sellado y que quedan inclinados hacia delante.

Nota

1 Cuando un citocontenedor EZ Cytofunnel se coloca en su posición dentro del rotor sellado, la cámara se mantiene con un ángulo de inclinación adecuado para mantener la muestra alejada del portaobjetos. Cuando la Shandon Cytospin empieza a funcionar, el citocontenedor EZ Cytofunnel cambia a la posición vertical, lo que permite centrifugar la muestra hacia el portaobjetos.

4 Para cargar las muestras, asegúrese de que el conjunto de EZ Cytofunnel está en posición de reposo (inclinado) y utilice una pipeta para cargar el citocontenedor EZ Cytofunnel con una cantidad comprendida entre 0,1 ml y 0,5 ml (máx.) de células en suspensión.

Nota

1 No sobrepase las cantidades siguientes cuando llene los citocontenedores EZ Cytofunnel:

Citocontenedor EZ Cytofunnel sencillo (filtro blanco)	0,5 ml máximo
Citocontenedor EZ Cytofunnel sencillo (filtro marrón)	0,4 ml máximo
Citocontenedor EZ Cytofunnel doble	0,25 ml máximo en cada lado

5 Coloque el tapón en cada citocontenedor EZ Cytofunnel para evitar derramamientos.

6 Asegúrese de que los citocontenedores EZ Cytofunnel están correctamente distribuidos en el rotor sellado para garantizar el equilibrio del rotor. Por ejemplo, coloque los citocontenedores EZ Cytofunnel en las posiciones 1, 5 y

9 si sólo tiene tres EZ Cytofunnel disponibles, o en las posiciones 1, 4, 7 y 10 si sólo dispone de cuatro EZ Cytofunnel.

7 Vuelva a colocar la tapa del rotor sellado y presione el botón central para bloquearla.

8 Coloque el rotor sellado en la Shandon Cytospin.

9 Inicie el programa adecuado.



NO DEBE FUNCIONAR DURANTE MÁS DE 60 MINUTOS

10 Cuando la Shandon Cytospin termine de centrifugar, extraiga el rotor sellado y guárdelo en un lugar seguro y práctico. Asegúrese de que la superficie donde deposite el rotor esté nivelada.

11 Retire la tapa del rotor sellado. (Tire del botón central para desbloquearla).

12 Retire de uno en uno cada conjunto EZ Cytofunnel del rotor sellado.

13 Para retirar el portaobjetos del citocontenedor EZ Cytofunnel, presione la palanca de apertura para abrir el soporte del portaobjetos.

14 Retire cada portaobjetos fuera del citocontenedor Cytofunnel para evitar manchar las células.

15 Tire el citocontenedor desechable Cytofunnel directamente en el recipiente de desechos adecuado en función de los especímenes y materiales utilizados, y según las normas del laboratorio.

16 El líquido que permanece en el portaobjetos se evaporará rápidamente. Coloque el portaobjetos en alcohol de 95°. Tiña el portaobjetos como sea necesario.

Nota

1 El portaobjetos puede fijarse con pulverizador antes de la tinción.



PARA UN SOLO USO - No utilice el citocontenedor EZ Cytofunnel sencillo o doble más de una vez.

Almacene los citocontenedores EZ Cytofunnel que aún no haya utilizado en un lugar limpio y seco.



CERCIÓRESE DE SEGUIR UNA BUENA PRÁCTICA DE LABORATORIO CUANDO MANIPULE MATERIALES POTENCIALMENTE PELIGROSOS

Si desea obtener las instrucciones completas de uso de Shandon Cytospin, consulte el Manual del operador.

Istruzioni per l'uso delle camere per campioni singole e doppie Shandon EZ Cytofunnel®

(Nota - le fasi numerate nel presente documento si riferiscono alle illustrazioni nelle istruzioni sull'etichetta)

Da usare con citocentrifuga Shandon Cytospin®

- 1 Per caricare l'EZ Cytofunnel: Inserire il vetrino nel relativo supporto. Accertarsi che il vetrino sia orientato nel modo corretto, cioè con l'estremità dotata di etichetta smerigliata verso l'alto e il lato smerigliato verso l'EZ Cytofunnel. Il vetrino dovrebbe essere posizionato dietro i relativi arresti e contro la parte posteriore del supporto.
- 2 Chiudere l'EZ Cytofunnel.

Nota

1 Gli EZ Cytofunnel monouso sono provvisti di carte da filtro a fissaggio permanente per semplificare il caricamento e lo scaricamento del vetrino e sono stati concepiti per essere utilizzati una sola volta.

- 3 Per caricare la testa sigillata Shandon Cytospin, rimuovere il coperchio e disporre fino a 12 EZ Cytofunnel assemblati nelle scanalature. Accertarsi che gli EZ Cytofunnel assemblati siano inseriti correttamente nella testa sigillata e che restino inclinati anteriormente.

Nota

1 Quando un EZ Cytofunnel si trova nell'alloggiamento interno del rotore della testa sigillata, la camera è mantenuta ad un'angolazione adeguata, tale da tenere sempre il campione lontano dal vetrino. Quando Shandon Cytospin è avviato, l'EZ Cytofunnel oscilla in una posizione verticale che consente al campione di essere centrifugato sul vetrino.

- 4 Per caricare i campioni, verificare che il gruppo EZ Cytofunnel si trovi nella posizione di riposo (inclinata) e usare una pipetta per caricare con attenzione l'EZ Cytofunnel con una quantità di celle in sospensione compresa fra 0,1 ml e 0,5 ml (max).

Nota

1 Non riempire gli EZ Cytofunnel con quantità maggiori di quelle specificate sotto:

EZ Cytofunnel singolo (cartina di filtraggio bianca)	0,5 ml max
EZ Cytofunnel singolo (cartina di filtraggio marrone)	0,4 ml max
EZ Cytofunnel doppio	0,25 ml max su ciascun lato

- 5 Inserire i cappucci su ciascun EZ Cytofunnel per evitare perdite.
- 6 Accertare che gli EZ Cytofunnel siano distribuiti uniformemente nella testa sigillata per garantirne il bilanciamento. Per esempio, disporre gli EZ Cytofunnel nelle posizioni 1, 5 e 9 quando ne sono disponibili solo tre, oppure nelle posizioni 1, 4, 7 e 10 se gli EZ Cytofunnel disponibili sono solo quattro.
- 7 Richiudere il coperchio della testa sigillata e spingere verso il basso il perno centrale, per bloccarla.

- 8 Inserire la testa sigillata nel Shandon Cytospin.

- 9 Avviare il programma appropriato.



NON LASCIARE IN FUNZIONE PER PIÙ DI 60 MINUTI

- 10 Dopo l'arresto di Shandon Cytospin, rimuovere la testa sigillata e riporla in un luogo sicuro e adatto. Accertarsi di mantenere sempre la testa sigillata in posizione orizzontale.
- 11 Rimuovere il coperchio della testa sigillata (tirare il perno centrale per sbloccarla).
- 12 Rimuovere ciascun gruppo EZ Cytofunnel dalla testa sigillata.
- 13 Per rimuovere il vetrino dall'EZ Cytofunnel, premere l'apposita leva di rilascio per aprire il supporto.
- 14 Rimuovere ciascun vetrino sollevandolo e allontanandolo dall'EZ Cytofunnel per evitare di macchiare le celle.
- 15 Gettare il Cytofunnel monouso direttamente nel contenitore per rifiuti ad esso destinato, a seconda dei campioni e delle sostanze utilizzati, in conformità alle procedure di laboratori locali.
- 16 Fare evaporare rapidamente il liquido che rimane sul vetrino. Immergere il vetrino in alcol al 95%. Colorare il vetrino come necessario.

Nota

1 Il vetrino può essere fissato con lo spray prima della colorazione.



ESCLUSIVAMENTE MONOUSO - Non usare gli EZ Cytofunnel singoli o doppi più di una volta.

Conservare gli EZ Cytofunnel inutilizzati in un ambiente pulito e asciutto prima dell'uso.



ACCERTARSI DI APPLICARE SEMPRE UNA BUONA PRATICA DI LABORATORIO DURANTE LA MANIPOLAZIONE DI MATERIALI POTENZIALMENTE NOCIVI

Per istruzioni complete sull'uso di Shandon Cytospin, consultare la Guida per l'operatore.